



# BƯỚC NGÀ NAM

Chủ-niệm  
NGUYỄN PHAN-LONG

BAO RA MÒI NGAY  
TELEPHONE N° 696 — Báo quan 1 72 đường Lagrandière — Saigon

Năm thứ nhì.— № 186

GIA BAO  
Mỗi năm... 12.000  
Bản tháng... 4.50  
Bản tháng... 1.25  
Bản số... 0.25  
Mua bao phải trả  
tien trước... 1930

LUNDI  
29  
SEPT.

Quần-lộ DEPOT LÉON  
NGUYỄN-VĂN-SƠN / 5998

Im ra 12 giờ trưa

CÁI CƠ-MUỐI ĐỘC-HIÈM CỦA ÔNG  
DE LACHEVROTIÈRE

## VĂN ĐỀ ĐẶT MỘT TOÁN LINH MA-TÀ TẠI SAIGON

Của Lê-quang Liêm.

Nói cho phai, thử là đại-biều ta ở lại trong nước . . . . .

Đội-dồng Quản-hat dù phản-dối dù  
đó, còn chi chi nghèo-lìn — là cù  
đo gian-dối — cùi due De  
Lachevrotière, è un-them tên là co  
rung-eo ta, cho mít-tết di vi  
đồng-biép di.

Sáu ngày thứ ba tuần rồi, trong  
Hội-tổng Quản-hat có set-ván-12-13  
một-toàn linh-mà-tà tại Saigon.  
Trước hết Cảnh-phủ định số toàn  
linh là 75 người, sau dem lên  
đến 150 người.

Vì có ấy; nên vò khoản chi-xuất  
trong vò công-nho, ban đầu có dù  
định mít-số toàn dù trả tiền lương  
và tiền-phu-cấp, cộng chung là  
28.000 \$ 00, sau phải tăng lén-vò  
ngân; còn số tiền-sâm-cắc-phuc  
súng-ống, thuốc-dan, cùng các vật  
dụng khác như: xe máy-dầu, xe  
máy-đẹp, máy-viết, dây-thép-nón  
ván-ván... ban đầu dy 11.800 \$ sau  
cùng phải tăng lên 43.10 \$.

Ông De Lachevrotière nói rằng  
Cảnh-phủ định mua hai cái xe  
máy-dầu thi không đủ dùng, còn  
tổ-học để mua thuốc-dan có 8.03 \$  
cũng không đủ vào đây-tết, vì lúc  
nay trong xò-dang rỗi-loạn, thi toàn  
linh Mát-ta sẽ lập ra đây cùi-éng-phâ  
cô súng-ống thường và thuốc-dan  
cho nhiều mà dù, mà lại phải có  
trong tay cho sẵn súng-ống và  
rồng-eo tay đò dù dùng mà trả cho  
tuyệt-cái-hai cách-mạng và Cộng-sản  
để-di-cho-mau.

Trong lúc ban hý-viên xét-sở  
phòng-đinh-thanh-xút, tôi có t-i  
mít-cho-eo-đại-biều-Annam  
đi phản-dối ông De Lachevrotière  
một cách-kịch-lật hét-súc, tôi  
không chịu-lắng số-tiền Cảnh-phủ  
để-dinh-lên-núi, song kí-lì người,  
nên, hồn-dòng-dai-biều-Lingas  
thuyn-theo ý kiêu-ông De Lachev  
rotière rồi xin dy định-thêm 27.000  
núi.

B'nh khi ta giữa hai-dòng. Ông  
De Lachevrotière lại nhòn-dip bin  
về việc lập toàn linh Mát-ta để  
giữ-việc-tri-an trong nước, mà nói  
khách-trú rất dù, lầu nay cướp-phâ  
lung-tung ở chau-banh Cholon.  
Ông eù y nói rằng việc-lộn-tay ra trong xò-gia  
máy-thang nay dù, thi ông đã ti-en  
tri-sau-bay-nam-trac-rồi, ông có  
chí-cho Cảnh-phủ biết máy-cái  
mỗi-bại và máy-bom-lâm-dâu-xú  
giục-dìn vào đường phan-nghe-chi  
với nước Phá-nhieu-phien-rồi, à k  
Cảnh-phủ không chịu-kết-fán.  
Trong những lời-đi nói-dùi-đòi  
thứ-sáu-và-rồi đây, bọn Mata-Hao  
lại lò-một-ra-núi. Lần này chúng  
tôi-hai có thay-may-and-võng Charles  
Thomson trong Cholon hám-dz  
máy-cướp-tiền. B'nh Thomson &  
Cholon không phải là một-dường  
vàng-vò-thé mà bọn-án-cướp  
điểm-giá-lúc-thanh-thien-bacon  
nhut-vò-nhà-giuri ta-dea-dea  
ra-dea. Lý ti-en thi-thiet là long-qu  
rồi.

Só là trua-thứ-sáu có 3 6 đờ  
án-cướp vào nhà-hai người-tho  
may-sâm, 2 đờa-dính, trót-chù-nhà  
dưa-dao ngay-cùi-dosa-không-choa-la  
rồi-may-dura-kia-phá-lú-my-vang  
bạc-giá-dáng-trâm-bạc.

Hai-kí-tim-só-quá-không-dám-la  
để-chóng-lý dù-đi ra-thì do-không  
ai-hay-biép-hát.

Bọn-cướp-di-rồi, hai-kí-tim-moi  
ta-lon, người-lan-còn-tới-mở-tròi  
cho-di-cùi-có-bót. Tra-zet-ri-thi  
cách-cùi-bon-nay-cướp-giết-ugur  
tia-càng-giống-như-dám-di-xây-va  
Cholon hòi-may-thang-truyn  
nén- người ta-mới-nghi-chéc-cho  
bọn-cướp Mata-Hao lại-xuất-dùi  
khi-dip-kiem-ti-en-vò-chéh!

## TÒA KIỂM DUYỆT BỘ

Cảnh-phủ phải để-lòng  
một-dàng-ko-cách-tri-loan-cho-ém  
còn-một-dàng-thi  
ie-ti-chéc-càng-cái-cách-việc-chéh

## Lại có bao động ở Vinh

Huế, 28 Sept — Ngày thứ bảy  
27 và 28 m-thứ-hay và rạng-chú  
nhuyet & Vinh và Gia-linh không  
có chuyện gì xảy ra cả.

Sóng bùa-chùa-nhuyet, có một b'n  
600 Công-sản kéo-tiê đánh-huy-n  
ly-Nam-dân-tinh Nghé-an, chung  
khi-sự-ết-dứt-nhưng-đường-giao  
đi-đi với-tinh Vi-hi, rồi kéo-tiê  
đánh-huy-n'y.

Sau-khi đã khuyễn-họ về và  
bản-một-hiệp-sóng-chi-thien-dé-th  
oai, thi-linh phai-biến-thiết. B'n  
ba-động-chay-tan-mat-rồi, lại-muốn  
lawn-ha-một-lần-thứ-hai-núi [L]e  
lại-phai-biến-dung-giai-thi-hy, in  
ra-17 người-chết, 22 người-l  
nhung, và 36 người-bi-bát.

**Chuyên  
thi phi...**  
Cho-máy-đóng-kiem  
tiến-với-chéh!

Học-làm-một-ông-thay-thuoc, dừng  
nói-chi-máy-đóng-kieo-hoc-ké-18k  
hay-nói-hang-luong-y-bon-quoc-&  
truong-thue Hanol-ra, thời-không  
phai-là-ké. Tia-bóng-cáp-thanh-chang  
rò-nhang-rò-truong-thay-thue-hoc-bon  
não-vân, han-muon-biet-bon-nhieu-tr  
não, suy-kim-biet-bao-nhieu-tinh-thien,  
tuy-uyet-bóng-cáp-luong-y-bon  
khét-là-khô-chó-không-phai-choi. Thế  
nàu-nàu-dù-vào-nach-luong-y-bon  
quoc-tap-sit, néo-đi-biết-máy-đóng  
an-huong-bao-nhieu?

Ti-en-rúi-sáp-lén, hâm-tum-sáp  
xoong!

Troi-oi-có-cái-dài-giau-thieu-cùi  
quy-này, ueng-ông-nay-ông-kia-với  
người-to, lueng-buong-thang-ay-là  
chó-chó?

Có-nhieu-nay-tôi, nói-rông-làm-gi-lö  
kết-máy-đóng-thien-ti-en, vì-người  
không-chang-luong-thang-ra, máy-đóng-kieo  
vò-người, môi-thang-có-dai-ba-tram, xai  
khô-toi, đến-nuôi-dai-ba-người-oy  
khô-thu-tueng-dau-nha-Nam-Chinc-hie  
hè-cái-đi-án-và-dung, cái-người-v  
còn-cái-giúp-thi-có-ti-en-sái, bang-cái  
vò-không-thi-chéh-dét.

P'nh, hòi-nhò-kia, máy-đóng-có-quy-n  
tham-binh-tham-tham-má-tay-lùn,

nhu-giá-dig, cùi-chinh-dinh-cùm-má  
y-đóng-luong-y-giúp-việc-nhà-nuoc,  
hoặc-giúp-khi-giá-cùi-việc-chéh

đi-đang-tay-núi: lái-luong-nhà-nuoc

Nhà-nuoc-má-alm-khi-giá-chán

ch'ong-hoac-giá-giems-hay-là

thuoc-dan-má-có-bi-sắc-phuc-và

phé-ván-càng-là-phe-vò, thi-ké-é  
sé-bi-ti-luu-xé.

Ké-nào-dùng-lái-khi-giá-minh,  
ké-bi-ti-hinh.

Sé-bi-phat-cam-có-nhưng-ké-nào,

trong-con-bi-n-dòng, cùm-khi-giá

ch'ong-hoac-giá-giems-hay-là

thuoc-dan-má-có-bi-sắc-phuc-và

phé-ván-càng-là-phe-vò, thi-ké-é  
sé-bi-ti-luu-xé.

Sé-bi-phat-cam-có-ké-nào, trong

lúc-biển-dòng-trang-vò-dai-ha

ch'êm-dai-tac-công-sú, nhà-tho-cung

đêm-bhy-nhà-nuoc, cùi-đé-dai-ha

nhà-tho-cung-cu-đi-đang

đi-đang-cu-đi-đang

đi-đang-cu-

# LAM SẮC BẠCH TRƯỞC HOÀN

Là một thứ thuốc đau lậu màu xanh hàng nhứt của hiệu ĐẠI QUANG đã có tiếng khét trong Trung-Nam, Bắc-kỳ.

Bệnh đau lậu là một chứng rất hại cho con người, bởi vì mình chơi bời quá độ; hoặc là bởi uống rượu nhiều thô hơi thấp độc mà sanh ra cùng nó, bệnh này có khói 5, 8 năm không hết nếu cứ đê vây không trị nó đi, thì sẽ thành ra những chứng: tim la, hué-lieu, hó-xoáy thì còn hại lấy tới con cháu nữa, bởi vì tại không trị nó cho tuyệt nọc, vậy nó sẽ làm ra nhiều bệnh rất hiểm nghèo. Phàm khi bệnh mới phát ra, thì tiêu tiện đau rát, ra theo chúc mù, lại làm cho lỗ tai lùng bùng.

con mắt lờ, thật là một sự hiểm nghèo biết mấy, vậy nên phải cẩn thận cho lâm mót khỏi mắc cái bệnh độc này.

Cách dùng: Mỗi ngày uống 3 lít, mỗi lần uống 5 viên với nước trà, trước khi ăn cơm một giờ đồng hồ.

MỘI VE GIÁ LÀ: 1\$00 — 12 VE GIÁ: 10\$00

ĐẠI QUANG DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chính: N° 16, Bd Tống-đốc-Phuong Célon

Tiệm nghánh: N° 47, rue du Sucre — Hanol

# THỂ-THÁO

Ở SÂN MAYER  
CHIỀU HÔM QUA

Một trận đá banh  
hoa thành một cuộc  
đánh lợn đỏ máu

(Tiếp theo trang trước)

Xấp trận, mới 10 phút đầu, Bắc-môn đã thắng được một bàn và còn bị trọng tài thắng thêm nữa.

Binh-dông công kích lại, hàng tiền

đạo lùa lanh xubog thường bị iếp

đóng và hụt lùp Hocmôn xốc ra

ngắn cảng, ngắn cảng mà nhiều lần

lộ mồi chơi đùa. Tôi không hiểu tại

lại sao lúc ấy công chúng ở ngoài

đều thấy chiến-tướng Hocmôn khốn

sy chơi xấu, đẻ là ô lén, ông Hồi

trưởng bộ Giadinhh kèu M Lê-

david-Ngưu, Hội-trưởng bộ Linh

động, bêu phết kêu giám cuộc m

dân coi chúng có chuy o không

hay xay tò, u à giám-cuộc trong

sân, chay khich bến chiến-tướng

mà lại không thấy, không thể

phạt một anh chơi xấu nào. Cỏ lè

là M. Trần-Chánh không ngô th

Lại bắt một lái, Bình-dông g

được bắn thua òy, và còn công

kích Hocmôn nữa. Tiếp ứng và hụt

lùp Hocmôn lại trả lại mồi chơi

để, Banh-dông tuy vồ vát nh

bọn, song thấy vậy cũng tức mìn

nên có « trá dứa » một đôi cái.

Trái banh rớt trước mặt thành

Hocmôn, tiền đạo Bình-dông lật

đặt áo xuống, tiếp ứng II. M vừa

đã hùa cho hàng tiền-dạo của mình

thì ở chỗ hụt lùp đã cài cờ rủ đánh

lộ. Hết thấy chiến-tướng đều bỏ

banh-tý về chò òy, cái là với nh

nhau ít lời, công chúng ở ngoài

trận và, cuộc đá banh hòa thành

một trận đánh lòn, không còn phản

bịt được gì nữa. Chiến-tướng hai

bên chia nhau ra từng tốp mà

đánh, có vài người ngoài trại chiến

Ông Trần-vân-Khá và các ông hội

trưởng-các bộ lật đật xông vào

ngân trò, không công hiệu. I. hết

Cang-cáp nay, còn cắp kia, ngán cù

kia, lối cùa, nò, M Lê-david-Ngưu

phò Hội-trưởng T. C. T. A. và

Hội-trưởng Bình-dông chay lại lu

rạy chiến-tướng minh bị bén

Hocmôn đánh lật trong mặt, M

Ngưu và muôn đánh lật đã có

người kéo ra ngoài.

Bánh-tay coi bộ không giết chết

nội giông nhau được, hai bên bén

chạy nhô hảng rào, mỗi người xé-ch

một cây đánh nhau. Kết quả m

chiến-tướng dân Hocmôn lòi đầu

máu-tuồng có giật, một tướng bén

Binh-dông sặc máu mieng, và hai

bên cùng còn nhiều người bị thương

tích nữa.

Có hai người đi coi đá banh, và

binh-phò minh, bị bắt và đánh nòng

Chiều bùa nay tại sân banh không

có một người phủ-lich, một người

biện-não, chỉ có một anh sán-dá

lùn, nhô, không ngón tay nổi trên

đánh lòn lòn của mấy mươi người.

Ông Trần-vân-Khá khuyên bài

bội kéo nhau về, họ nghe lời-rút

bình-lui, còn việc phai-trái đê 12

cuộc sẽ nhóm-lòi.

Ü trên quanh-dài công cảng còn

nói chuyện hơn thiệt. Kì-nói lòi

tại giám-cuộc không ngón ngửa hỏi

« trung-gá chua-nò », người nói

tại Hocmôn khốn sy chơi đùa

trước, thỉnh-liah có thấy Khau-

Bach nhảy bò len ghép đứng nói

rõ ràng, nói dì nói lại, nói tòi nói

nói lui, chay chuyen mà cũng đã tai

nghe-mát thấy bết. Ông Hội-trưởng

Giadinhh tên xen và một đôi lòi,

**Việc Vật**

GIADINH

An cướp quá lỏng

Cách nay vài ngày, có một

đang cướp có súng ống, kéo d

danh phanh Võ-van-Thinh làm

Binh-hưng-Dông thuộc v

huyện Giadinhh.

Đyn bắt lương khi keo nhau

và tên nhà Võ-van-Thinh có

bản nam phát súng chả thiền, thi

bao nhiêu người trong nhà đều

chạy ra ngoài trốn mất hết. Lú

bấy giờ bọn cướp vào nhà

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra

điều rõ là từ đó là ngày

lúc này tên họ rõ rái ra



# THIỀN TRƯỜNG ĐỊA CỨU THÁNH THỢ VÔ CƯƠNG

DI HẬU TRÚC CÔ NHƯ BẮC HẢI – ĐỨC ĐƯỜNG ÁI HỎA MẢNG NAM SANG

LÊ-VĂN-PHÁT DIT BÂY BÉ

N° 167, BOULEVARD KITCHENER - SAIGON

(Đường này tiếng Annam không có nên tục kêu đường Cát-quang)

Thiên khai ư ty, lụa lịch ư sủn, mồi biet thuoc nam mà dùng Ấp khay sinh ư dàn. Nghĩa là : Trời cung là qui hán và cung. Nhưng mồi hét lý, đất mày hét sủn, người mà có kè uống thuốc am mà phun mồi hét dàn. Ngày n' vì trời đất thuốc Ấp là tại mày k' không học định phun, thi muôn loài dàn cò LÂN ĐỘ-TÀO cho rành, duy loài người sinh ra trước mà mồi sinh ra đều tè áy, còn mồi mồi làm chưa biết tè.

Xin lỗi Quản tử lục châu, vì tôi sống thất, họ dàn ở đà n' bị 15

tết khai trời đất, mang bệnh hàn

mù ch' t' ẩn tử rất nhiều, không

đóng sò mang. Tưởng lai sự mìn

hòn sòng mang không biết bao

nhiều. Từ c' xưa TRẦN NÔNG

ngồi ra dòn, hằng ngày tiêm n' m'

trâm gióng c'c, mìn ngòi biết tinh

mùa mìn, AUA - TRẦN-NÔNG

này là người ANNAM, ngài mìn

liệp h' với đức HIỀN VIỆN

đức KY A ba ngón mìn. Bùn t'

thuốc rong n' k'nh à Trương

sanh đưa t'nh b'c, dù các chúng

sóc t'nh phong th' tr' h'nh h'nh

ky k'c xác m'g' d'ng t'nh

ky k



# HAY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ"

## THÌ HUẾ LỢI TĂNG BỘI PHẦN

### BÈN CỦA BỨC-QUỐC MỚI CỜ QUA NHIỀU KIEU LẠI

Đây là một bài báo của tờ báo Bức-Quốc, số 100, ngày 25/9/1930. Trong bài báo này, tác giả đã mô tả về cách sử dụng phân tro hiệu "Con Cá" để tăng bội phần và lợi nhuận.

**MY-QUANG & Cie**  
Importation et Exportation  
N° 29, Rue Tien-Sin — Telephone N° 494  
CHOLON



### Pologne

Có cuộc biểu tình phản đối người Đức ở Prague, tước là kinh-dô nước Pologne.

Nhiều người bị đánh

Prague, 26 Sept. — Thủ phủ vừa rồi, ở thành phố Prague, nước Pologne có xảy ra một cuộc biểu tình phản đối người Đức rất kinh tỤ, khiến cho dân đói xưa nay chưa thấy cuộc rối loạn nào dữ như thế. Dân biểu tình có đến 6 ngàn người, và giao tranh với cảnh sát rất dữ dội, kinh hoàng hơn bất kỳ là vì trong 6 người bị bắt đều có thấy cầm những dùi, gậy, bón tay sắt, cát sắt vân vân.

Trong đám biểu tình, người ta bắt giữ nhiều người trên tay, có những cái cờ nhỏ, mấy người này tức là tự tổ chức ra cuộc biểu động này vậy. Xét cuộc có tên người bị đánh nặng, trong số đó có cảnh sát bị thương rất nặng, và trong khi dân biểu tình kêu vào xóm người Đức ở Prague và phả khuya một nhà cửa Đức thì cảnh sát can thiệp vào nên bị thương

đã bị và công chúng tham gia cuộc rối loạn này dù không có ai bị thương.

**Việc europe phá một nhà báo Đức**

Kattowitz, Sept. — Có người nói rằng đám biểu tình đã bị đánh của ông Pudelski xùi xìu. Ông ấy europe phá một nhà báo Đức ở Kattowitz, dù mỳ của nó và phu nhân đã đặt trong tòa báo. Chú ý là xong rồi cảnh sát mới tới nơi.

**Lãnh tụ đảng bảo-dộng vụ này đã bị bắt**

Varsovie, 26 Sept. — Người lãnh đạo phản đối người Đức ở Silesia là Korsanty đã bị bắt hồi tháng 9/1930, tại nhà và ở nhà bao gồm cả phòng làm việc. Tin này truyền ra là Kattowitz lồng dân nổi dậy từ lâu. Nhìn Korsanty bị bắt, nó là một chính trị bảo-dộng ở Silesia, cũng đã bị giải tán rồi.

### Thổ-nhi-Kỳ

**Người sống lâu năm nhất ở thế giới bị ngộ-nạn**

Sambhou, 26 September. — Tính đến năm 1930, có 100 người sống lâu năm nhất ở thế giới. Quán giò ở Hà Nội, thay thế mà bao giờ đã có tên tuổi đến từ đất nước, và rồi không khỏi

Zaro Aida, là người mà hội phản kháng, Hà-kien là tên về Nam

đến ngày 6/9/1930, đã ra sao?

**Hình rọi lớn**

Chụp hình bằng máy

&lt;p

# HỌC TIẾNG MẸ ĐÉ VÀ 1.200 \$ OO GIẢI THƯỞNG

Sách văn minh biệt hiệu là « HỌC TIẾNG MẸ ĐÉ », sắp đặt toàn theo lối mới khác hẳn với các văn bầy lâu nay. Dùng nó mà dạy trẻ em, thi hội trong một tháng dứa lôi tăm đèn dầu cũng sẽ học được chữ quốc ngữ một cách mau lẹ như người đã từng đọc sách nhiều rồi vậy! Trong sách có dâng giải rõ ràng cách dạy từng bài, nên nếu người học thức lối nào, cũng đều làm thầy dạy được cả; là lâm! Trải qua nhiều năm, tác giả đã dày công giải thưởng, ai mua một quyển sách văn « HỌC TIẾNG MẸ ĐÉ » sẽ được dự vào cuộc thi đó. Còn nữa, ai mua sách văn « HỌC TIẾNG MẸ ĐÉ » cho sớm, thì chắc chắn được dù bốn kỳ thi, và may ra được trúng thưởng nhiều hơn hết thì sẽ được thưởng riêng thêm một cái tủ sắt tay nừa, (tủ sắt hiệu tốt, khoá kẽm mới, bể cao 1 thước dây đến 180 trượng mà giá nhất định có: 0\$60 mà thôi. Mua sỉ hay mua lẻ, xin do nơi đại lý độc quyền của tác giả là:

Tin-Dúc Thư-Xa.

N° 37 RUE SABOURAIN SAIGON

N.B. - Cứu gởi theo cách Contre remboursement chi phí gửi và trả chở. Khi mua số lượng lớn có thể bao nhiêu sách kéo có kẽm và lồng làm cát mít miếng giấy cho dự thi trong sách di chèo.



## SÂM NHUNG BIỂU KINH Chì bạch dát hoàn NHAN HIỆU • SONG-PHUNG

Thuốc thành trại bình 3 đồng là: và chìa, kia, vài sầu ngày  
Thuốc này như trại nồng chứng bệnh bởi  
tử cung kinh, tam bình đau máu, kinh không  
đau, và chứng bạch đái họa lùn ngứa không  
đau nói trước da rát, mìn vòi ống, muốn  
lâm bệnh lao, nếu uống thuốc rát cho thường  
giảng bao lâu thấy nó công hiệu rõ ràng, trở  
tên tính thần khỏe ki oán, ngon ăn ngủ, tự  
nhiên vật bệnh phải hết. Ấy là một phương  
thuốc vương dạo trứ tuyệt mà lại bù nưa. Tánh  
thuốc rất hợp với khí hậu các xứ nóng, đã  
ngoài 30 năm nỗi danh tiếng khắp quanh đảo  
Nam-dương, hiện nay khắp Nam-kỳ lục tỉnh  
đã có mua dùng, phần nhiều trại bình rất công  
hiệu, nên hàng ngày có thợ gói và khen tặng, vây xin lòn trực  
dung ra sau đây để chứng chắc là sự thật.

Y học sĩ: TRẦN-KIỀM giám chế  
Tiệm tại đường Paris số 28 — Cholon  
Mỗi ve già là ... 1.80

### Những thơ cung tụng thuốc diều kinh bạch dát hoàn

Nguyễn tôi bỗn 20 tuổi mắc bệnh da, dưới g  
kinh, sinh chong bo hen, uyên nghịt  
nhéo đầu vảy xám, làm ya nhay bong  
da và vú thô dày trê tay chân yếu ớt,  
đi đứng khó lóng, trong lo năm trời, bị  
cố tôi kinh kỵ, thi có những chứng lịnh  
và, vông thước hoặc không hết, thất là  
nhéo chong cao nỗi thô viết. Nay như ông  
Tánh-trần-kiem coi mạch đoán chẩn  
là bệnh kinh, đều hư, nên tôi nồng  
thứ, trước SÂM NHUNG BIỂU KINH  
CHÌ BẠCH DÁT HOÀN nhän hiệu  
SONG-PHUNG tôi uống trong 40 ngày  
nhì triều bịp được kinh thiết là rất biến.  
Nay tôi đã được mahan khoe như thường  
sau đó lôi cảm là.

Madame Khuu seng-heong  
Rue de Long-Song, 28 Quai des Jardins,  
Cholon

Gurai, le 17 Juillet 1930

Ẩn hỉ lâng thân quý quyền ông định  
điều, lâm trước ông có gói cho tôi hai  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a hiếu SONG-PHUNG nỗi nhon  
đi uống col cũng khé, vây xin ông làm  
với tôi thêm cho tôi hai nưa theo cách  
lành bida giao ngan.

M. Triệu-Xuân-Thu

Phong-Tuân Giai

Rachgat, le 11 Juillet 1930  
Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

Tôi xin ông làm em gói cho tôi 3  
và khue e Sâm-nhung diều kinh bạch dát  
hoàn a nưa, vì thuốc này dân bà tôi  
công với em gói cho rất linh nghiệm.

NHOK

Interprète au Tribunal  
RACHGAT

## Lời yêu cầu cùng bạn hữu của M. Pierre Ngãi

Nay tôi là vợ M. Pierre Ngãi, xin  
kính mến lời này cũng anh em  
bạn hữu của chồng tôi động rõ:

Anh em cũng biết rằng hiện nay  
chồng tôi bị nạn, giam tại khóm  
B ntre, còn phần tôi thì ở bài to  
giải nan cho chồng và dưỡng nuôi  
hai đứa con thư kín

Hôm nay tôi cùn xin anh em và  
tình bằng hữu, i ương đến cùng  
tôi mà trả các số bạc của anh em  
còn thiếu chồng tôi, để mà giúp  
cho chồng tôi trong con hegen-nan  
này, bằng muôn ngàn cùn trong  
khi khac.

Anh em có mượn tôi, "chồng  
tôi, có vị thi có làm giay, có vui  
không làm giay, nhưng tôi ché  
rằng đầu có bao không, trong lúc  
nay anh em nghe tin này cũng xé  
vui lòng gởi bao trả giay cho chồng  
tôi."

Vậy tôi xin có may lời, anh  
nhân cùng các anh em, xin vui lòng  
giop đỡ chồng tôi trong lúc này,  
thì tôi dìu ơn ngàn ngà.

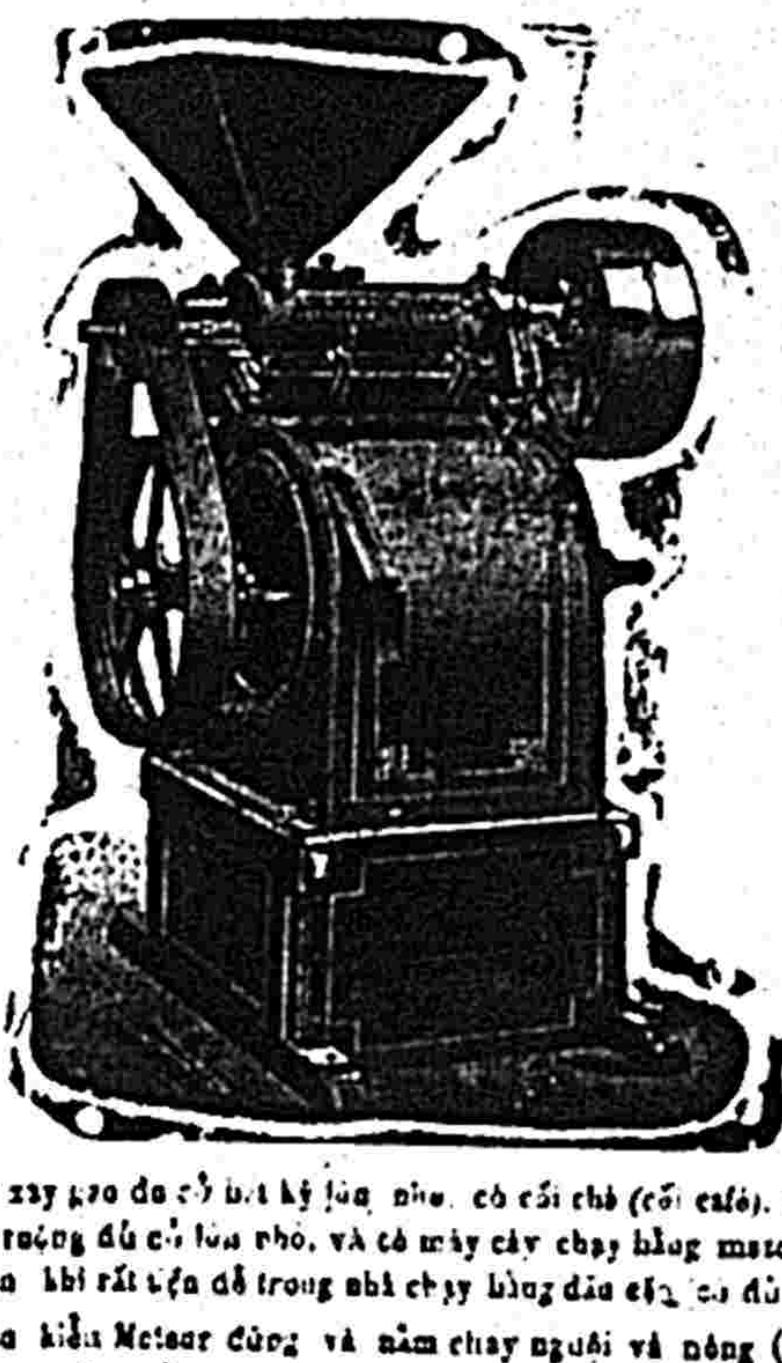
Như anh em không có đến nhà  
tôi mà cho số bạc lại, thì xin gửi  
mandat, nhiều ít chí cũng tốt  
như cho tôi như vầy:

May kính  
Mme Trinh-kim En  
(épouse de M. P. Ngãi)  
A.O.: Bénar (ville)

## A. C. R. I. C. AGENCE COLLECTIVE DE REPRESENTATIONS INDUSTRIELLES EN INDOCHINE

GIẤY THÉP NỘI N° 402

Grand Premier Prix  
Foire de Saigon 1937-1928



N 8, Bd Norodom

Con qui ông muio rõ đều chí, xin viết thư cho M ED. CHI (Compradore) thi săn lồng trả lời  
lập tức xin đừng ngại.

Trại son mài

Maison  
MAISON  
CHIM SPORT

18 RUE SABOURAIN  
Saigon

TÉLÉPHONE N° 113

Có bán đủ các món dùng  
và tiệc-thảo. Lính dương dày

vật, và gối đỡ lực tinh bột

cách lanh hối giao mát hàn

sát và bán là.

Võ-võ Ban  
Directeur

Thành-Long  
à Phù-long, Lai-kih

Kính tai ông đừng rõ:  
Trại son mài  
son mài như bêng-tieng, hoành  
đối, bao lau son thép hương-án  
lâm mua mán linh thật, giá rẻ  
lò-bô ván ván, chạm trổ, và  
trong kiền, xi thô, xi vàng lá,  
kiến cùi xi lại như mới.

Họa tranh, bông hoa, sun-

thú, hổ thủ, thương cát in

hình tranh Suisse.

Xin đồng ban lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son mài lưu-gi chiêu cù  
cho nhà annam.

Trại son m